

俄國怎樣

打敗了拿破崙

伊凡諾夫等著

張仲實編譯



俄國怎樣打敗了拿破侖

伊凡諾夫等著
張仲實編譯

各地生活書店發行

中華民國二十七年二月

序 言

一八一二年，拿破侖率領了六十餘萬大軍，去征俄國，他想用速戰速決的戰略，一下子把俄國征服。那時俄國是個「窮困的，草鞋的，貧弱的，管理惡劣的國家」，一點兒都沒有準備。可是偉大的英勇的俄國人民，在保衛祖國獨立的旗幟下面，居然擊敗了當時蓋世的將帥——拿破侖，把他的六十餘萬大軍，打得落花流水，只剩下三四千人。這是歷史上一次極有名的戰爭。拿破侖一生經過五十次戰役，從沒有吃過這樣的敗仗。他在回憶錄中說道：

「……我所經過的五十次戰役當中，只有莫斯科城下的一役，法軍表現了最大的勇氣，而却獲得了最小的勝利……」

去年（一九三七）九月五日，是這次戰爭中最激烈的鮑羅丁諾一役（即拿破侖所謂莫斯科城下的一役）的一百二十五週年紀念，那時蘇聯的真理報和伊斯威士吉亞報，都出

有專號，追述俄羅斯人民的祖先爲保衛祖國而奮鬥的英勇與光榮，藉作紀念。在今日我們正以血肉與日本帝國主義強盜作生與死的決鬥中，紀念這次歷史上有名的戰爭，尤有重大的意義。當年俄國人民抵抗強暴的精神，可增加我們抗敵的勇氣；當年俄國人民戰勝強暴的教訓，可堅定我們抗敵必勝的信心。

在這一動機之下，記者便從那些紀念文中，特選擇了這三篇，彙成一本小冊子，作爲獻給全國戰士的禮物。第一篇『偉大的統帥』，是描寫這次戰爭中俄軍統帥庫杜佐夫；第二篇『鮑羅丁諾一役的軍事戰略狀況』，是敘述當時兩軍作戰的情勢；第三篇『鮑羅丁諾與一八二二年』，是以鮑羅丁諾一役爲主，敘述這次戰爭的經過。三文雖略有重複之處，但彼此可參看，尤其第三篇寫的最活潑，最有趣味。

譯者學識淺陋，如有不妥之處，尙希讀者賜以善意的指教！

譯者

一九三八年一月二十四日於寇機轟炸漢口警報中

目次

序言

- 一·偉大的統帥…………… N·克魯惹柯夫(一)
- 二·鮑羅丁諾一役的軍事戰略狀況…………… N·列威茨基(一一)
- 三·鮑羅丁諾與一八一二年…………… V·伊凡諾夫(一七)

156269

何人向山青，
已在安瞭解
其年心事，
並無主義
上之傾向。

偉大的將軍



一二五年前（即一八一二年）六月二十四日（新曆），巨大的拿破崙軍隊，侵入俄國境內。那時拿破崙的威名，正達到了頂點。被征服的歐洲，是置在他的腳下。德國人，波蘭人，奧大利人，意大利人，都是這位法皇的同盟者。當時的人，把拿破崙的征俄，叫做「十二種語言的侵犯」。這的確是距真理不遠的。

當時俄國的力量是非常薄弱的。所有的三軍軍隊，只是烏合之衆，共計不過二十萬人，而法軍則在五十萬以上，並且是由世界上最有名的將帥之一——拿破崙所率領着。

俄羅斯國家和俄羅斯人民的命運，只好孤注一擲。

拿破崙的侵犯，激動了俄國的人民，紛紛起來反對外國的侵略者。當前的問題：俄羅斯還要不要作一個獨立的國家。終於拿破崙在俄國的田野裏，一敗塗地，這一失敗，竟摧毀了拿

破命帝國的基礎。偉大的軍隊潰滅了。俄國人民保持了自己祖國的獨立。

一、二五年前的事件，使生活在大戰烏雲密佈的環境中的我們，不能不興奮、無意地想到了歷史的比較，光榮的日子和光榮的姓名。俄國的人民，保衛自己的獨立，於一八一二年戰爭中，造成了不少有名的英雄，勇猛的戰士，傑出的將帥，這些人物，居然都作了他們同時代者的優良榜樣，而組織了勝利，擊敗了拿破侖這樣偉大的軍事家。

歐洲的軍事歷史家，竭力尋求替拿破侖辯護的各種理由，他們認為拯救了俄國的，並不是偉大的俄國人民的勇氣和愛國主義，而是高高的雪堆，嚴竣的寒冷，和無邊無際的空間。

不過，自然條件從不是戰爭獲勝或失敗的唯一因素。瑞士的阿爾卑山雖高，但蘇伏羅夫的大軍終於越過了它。西比利亞的嚴竣的寒冷和廣大的幅員，並未防礙紅軍擊潰柯爾恰克。所以，為保衛祖國觀念所鼓勵且有強烈的必勝意志的人——武裝戰士，仍是勝利的基本發動機！

在強大的法軍緊壓之下，俄軍向莫斯科節節退却。在這個困難而緊張的當兒，名將庫杜

佐夫被委爲俄軍的領導者。

庫氏的組織能力，軍事才幹，以及激發軍隊精神的堅心和才能，都要使拿破侖——沙國
的皇帝，歐洲的統治者，遭受空前未有的大敗。

庫杜佐夫是蘇伏羅夫部下的一位人物，他是那些享有長征英雄戰鬥光榮的人們當中的
一個。蘇伏羅夫異常地重視庫杜佐夫。自遐爾聞名的襲擊土身其名塞伊斯美爾的戰役一
後，蘇伏羅夫便關於庫杜佐夫說道：「他在我部下担任左翼，但他是我的右手。」

俄皇亞歷山大一世不大喜歡庫杜佐夫。小氣、陰險、狡猾、嫉妬成性的沙皇，並不寵愛這位
老將軍，他所寵愛之人，乃是兵士的劊子手——亞拉克柴葉夫。亞歷山大極願握有軍事的才
能，但庫杜佐夫瞧不起他的才能，關於這一點，他毫不客氣的說。亞歷山大是崇拜閱兵和巴甫
洛夫式的訓練，而庫杜佐夫則對這十分消極。亞歷山大最愛軍人的嚴正和禮服的光澤，而庫
杜佐夫則往往穿着舊的行軍服裝，不帶肩章。亞歷山大，像他的父親巴甫爾和他的兄弟尼古
拉一樣，是鋼操練的精明專家，而庫杜佐夫則適爲相反，他是個主張減輕兵士所負當時兵役

的苦重約束的將帥。在庫杜佐夫前赴軍隊的一日，亞歷山大說道：「民衆希望委他做總司令，我就派他做總司令；至於我個人，我是不大喜歡他的。」

因之，俄國軍隊和人民，對於委庫杜佐夫做總司令，極爲歡迎。

俄軍退却了，聰明的貝克萊·德多里，避免與拿破侖大軍激戰，害怕被壓潰。自庫杜佐夫做總司令後，俄國全國便希望挽回大局，改退爲攻。但是俄軍的力量還很薄弱，庫杜佐夫關於這一點，比任何人都知道的清楚。

這位老將（庫杜佐夫）自代替德多里以後，仍以很大的力量和勇氣，採取了唯一正確的決定，這一決定，在好多熱烈的人看來，又是喪心病狂和亡國的決定，那就是「退却」。

從未失敗過的拿破侖軍隊，像可怖的烏雲一樣，向莫斯科挺進。九月四日，俄軍停止在鮑羅丁諾附近的陣地上。這時在庫杜佐夫的前面，發生了一個問題：不戰而放棄首都，還是作戰，以武力來停止敵人的挺進？不戰而放棄莫斯科，甚至全國連庫杜佐夫都不會寬容的。庫杜佐夫深知這一點，明知獲勝的機會很小，但他仍下決心作戰。

平心而論，鮑羅丁諾的大戰，乃是俄兵萬世光榮的一役。十二萬俄軍（內中有哥薩克和民兵三萬），竟在非常平凡的陣地上，與拿破侖率領的十三萬法軍相對抗！俄軍在血戰以後，終於退却了，因而應算作戰敗者；但是別一方面，法軍却並未擊破俄國軍，因而也不能算作戰勝者。俄軍在這一血戰中雖犧牲了五萬多，但俄軍的力量並未被毀滅。

以前的事件，即已經準備了類似鮑羅丁諾大戰的成績。拿破侖在進攻的運動中，把自己的主力軍喪失了一大半。他不得不分出一大部分軍隊，去對付障礙，去彼得堡大道的威根斯坦的軍隊。奧國的斯華生堡一軍，則去對付南方的俄軍托瑪索夫的軍隊，而束縛在道路險惡的伏里尼一帶。交通的無邊無際的延長，要求拿破侖需要用很多的力量去保護。給養的不佳和疾病，更使犧牲的數目，巨大增加。

拿破侖也許可抽出十五萬至二十萬以上的戰士，來進行果決的衝突，但是這沒有作到。在鮑羅丁諾，他的力量，不够分配。在莫斯科城下的一役中，俄人曾經十二分頑強的抵抗。法軍猛烈的正面攻擊，並未獲得所期望的成績。參加這次戰役的法將畢烈，敘述謝米諾夫凸

角堡附近的戰鬥情形道：「我們親眼看到，俄軍大隊，在他們的長官指揮之下挺進，只見人頭蠕動，鋼力與火星亂閃。在一無掩蔽的地方，我們的霰彈，好像下雨一樣，騎兵衝過去，又是步兵跟上來，俄軍死傷很大，但是這些勇猛的軍人，仍奮力掙扎，向我們進攻。」

俄軍總司令庫杜佐夫將軍，對於戰事指揮的很好。俄軍的情緒，都是一心一意的——改進爲攻。但當戰鬥結束而計算損失的時候，始知進攻沒有可能了，力量沒有了。於是庫杜佐夫爲了挽救軍隊，才下令退却。

拿破侖在他的回憶錄中，關於鮑羅丁諾一役說道：「在我的歷次戰役中，最悲慘的莫過於莫斯科城下的一役了。法軍在這一戰役中固然表明了自己是長勝的軍隊，而俄軍也不能算作戰敗的軍隊……我所經過的五十次戰役當中，只有莫斯科城下的一役，法軍表現了最大的勇氣，而却獲得了最小的勝利。」

拿破侖與俄皇亞歷山大不同，他很重視庫杜佐夫。他在致溫清海羅德將軍的信中說道：「我不能夠明白，庫杜佐夫將軍於鮑羅丁諾一段獲勝以後，爲什麼要放棄莫斯科。」

庫杜佐夫是在一個非常嚴重的環境下面指揮軍隊作戰的。參謀長彭尼格遜給總司令造下種種詭計，力謀在俄國人民的眼中來陷害他。莫斯科衛戍司令陰謀家拉斯托普青向俄皇亞歷山大的走狗——亞拉克柴葉夫，上了一封報告書，竭力誹謗庫杜佐夫。

這樣，莫斯科便放棄了，九月十四日被敵佔領，並被俄國的愛國份子，縱火燒成一片焦土。庫杜佐夫由卡桑大道退却，後來作側翼運動，而阻礙了至糧食充足的喀魯加的道路，設營於達魯丁。

莫斯科竟作了拿破崙光榮的墳墓。和平是沒有的。法皇媾和的一切企圖，都歸失敗。侵略者瓦解了。擄掠主義擊敗了拿破崙的軍隊，尤其是從屬的德人，波蘭人及意大利人。

遊擊戰爭紛紛四起。甚至被奴役的農奴農民，對於強盜的侵犯，也不冷淡。達威多夫，塞斯拉溫，非格納爾等游擊隊，不倦地困擾法軍。游擊隊的移動的敵視帳幕，圍繞了法軍的一切防地。聖母林的農民——庫林和斯杜洛夫；塞柴夫縣的老婦——華茜莉莎，莫莎縣的傭僕樸洛柴夫和村長安諾福里葉夫，他們的活動，都很順利。當法軍的悲劇的退却開始的時候，戰爭更

採取了對法軍特別破壞的性質。你試想一下吧，假使當時俄國的農民稍微自由一點的話，拿破侖的大軍還能留下什末東西。

庫杜佐夫稍事休息並加以補充後，乃於十月十八日，脫離防守狀態，在城下擊退了法軍繆拉特的前鋒隊。那時拿破侖業已決定放棄首都，而開始令他的軍隊退出莫斯科。塞斯拉溫的游擊隊，便緊跟着法軍的運動，隨時把消息通知總司令部。當人們向庫杜佐夫報告謂法軍和拿破侖業已放棄莫斯科的時候，據當時的人們的證據，他喜歡的流出淚來，說道：「從這一分鐘起，俄羅斯得救了。」他預言說，拿破侖的退却定要使法軍全部滅亡。

十月二十四日，兩軍會戰於小亞羅斯拉夫。是一次殘酷的決戰，此後拿破侖除向鮑羅夫斯克退却，再經威里亞和莫查伊斯克而至斯摩林斯克大道外，別無出路了。

這條大道便成了拿破侖大軍死亡的道路。

歐洲的歷史家，往往指責庫杜佐夫，說他並未一下子結束拿破侖，而給了他以脫逃的機會。這一指責，不見得公正。庫杜佐夫不願徒拿軍隊和自己戰士的生命作冒險，他知道拿破侖

已經滅亡，時間是有利於自己的。

在俄軍緊壓之下，拿破崙的軍隊每天向邊境潰退，消散，覆滅。克勞維茨，很難責備他有所偏私，他關於這種情形說道：「大規模的追擊敵人，從沒有像這次戰役這麼猛烈而緊張……爲了簡單地描繪出所需要的緊張的巨大範圍起見，單指出下面的情形就夠了，就是從達魯丁出擊的俄國主力軍，爲數有十一萬，到威爾諾時僅有四萬，其餘的七萬則留在後邊，死亡、負傷、病倒，或是完全精疲力盡的了。這一緊張，給庫杜佐夫公爵造成了偉大的榮譽。」

在柏列辛一役，一無所能的赤查弋夫，並未阻止着拿破崙殘餘軍隊的渡河。於是拿破崙才得以脫逃，幸免俘虜。不過法軍已經潰滅了。在斯莫戈尼，拿破崙離開軍隊，把指揮權交給穆拉特。不過已沒有東西可指揮了——大軍停止存在了。

參加戰役的一位法人塞古爾，描寫這一時期的戰役時，說道：「從這個時候起，戰友的情誼，已經沒有了，同伴的交誼已經沒有了，一切聯繫都斷絕了。不可忍受的苦痛，使人們喪失了理智……像野蠻人一樣，強者掠奪弱者；強者成羣的跑向弱者，往往不待斷氣，即行剗奪。當落

掉一匹馬時，便有一羣餓狼，在他的周圍集合起來！牠們把牠包圍，撕成一塊一塊，然後像野獸一樣，又相互爭骨頭。」

不可靠的聯軍，都脫離拿破侖了。結果，法軍全被消滅。拿破侖的大軍中，苟全性命，而由俄返國的僅有三萬人，這三萬人喪失了任何的戰鬥能力。

總之，俄將庫杜佐夫的堅定，機敏，深思，熟慮，冷靜，及敏銳，戰勝了拿破侖的天才。一八一二年俄國人民保持了自己的祖國的獨立。偉大的侵略，跟偉大的人民決戰，而被擊敗了。

庫杜佐夫元帥，自俄軍渡過邊境後，即於一八一三年四月二十八日。亦即魯森大戰的前夜，逝世於西利西亞。這位六十八歲的元帥的心，經不起遠征的辛苦而停止活動了。（譯自真理報）

鮑羅丁諾一役的軍事戰略狀況

N. 列威茨基

一八一二年九月七日，俄軍與拿破侖軍大戰於距莫斯科九十五公里的鮑羅丁諾村附近。

拿破侖曾編了五十餘萬軍隊，並加以嚴密的訓練，準備征俄。他幻想在邊境上的第一次會戰中，要把俄國的二十萬軍隊加以消滅，並強迫亞歷山大一世接受他的和平條件。不過這一計劃，並未使這位威震遐邇的大元帥獲得成功。俄軍司令貝克萊·德多里，並未冒險與人數衆多的敵人交戰。常識告訴，他有相機而退至內地的必要。

俄軍沿着斯摩林司克大道，在後衛戰掩護之下，退至莫斯科，而拿破侖追蹤在敵人的後邊，把力量分散開來，以保護他們與後方的交通。

貝克萊·德多里的長期的退却，在俄國民衆和兵士中間，曾引起了一種不滿意，而他的外國的姓名，更暗示人以狐疑。所以，當六十七歲的庫杜佐夫將軍被委爲俄軍首領的時候，頗受一般的歡迎。大家都期待着與敵人作堅決的搏鬥。

第一個時期，庫杜佐夫仍是退却的，因爲沿斯摩林司克兩旁的地方，森林頗多，是不便於作戰的。

陣地終於找到了。庫杜佐夫把自己的軍隊佈置在柯洛查河後面斯摩林斯克舊道與新道之間，戰線共約長八公里左右。右翼軍憑藉河灣，左翼軍則憑藉武蒂查村。

拿破崙是個經驗豐富的軍事名家，本來他對於主要方向人數須佔優勢一層，極爲重視，但是這次他從五十萬餘大軍只調了十三萬人，大砲五八七門，開赴鮑羅丁諾戰場，那裏預料軍俄有十二萬人，大砲六百四十門。

九月五日，法軍穆拉特騎兵隊，襲擊柯諾夫尼曾的後衛，迫使他退到主力方面去。這時俄人已把自己的力量展開在預備好了的陣地上。右翼和陣地的中央爲貝克萊·德多里第一

軍；左翼則爲巴格拉蒂昂第二軍。鮑羅丁諾位在主要陣地的前面，該處駐了三團獵兵，此外，另派了一師步兵和一師騎兵，扼守謝華丁諾村的正面陣地。

穆拉特前鋒隊之後，則爲拿破侖的主力軍，分着三縱隊前進。穆拉特的騎兵隊與達武軍團的一部分，在福金諾與亞烈克辛克兩村之間渡過柯洛查河，於下午二時襲擊謝華丁諾角面堡；同時博加奈的軍隊則近襲鮑羅丁諾村。

俄軍曾經頑強地鬥爭。爭奪謝華丁諾角面堡的搏鬥，直繼續到深夜。到了夜間十一時，守軍才率庫杜佐夫之命，開始退至主要陣地。

那天法將博加奈奪佔鮑羅丁諾村的企圖，並不順利。敵人歷次的襲擊，都被俄國獵兵的猛烈的火力所擊退了。

九月五日的一戰，兩方的犧牲都很大，此次戰役主要是幫助弄明白了敵人力量的結合情形。次日兩方即從事準備主力的決戰。

九月七日，法軍博加奈一部，從清早起，即進攻鮑羅丁諾村。該村俄國守軍害怕跟主力被

截斷，不得不退至主要陣地。

七時，法將達武的軍隊，在一百二十門大砲掩護之下，進至巴格拉蒂昂凸面堡，但在俄軍砲兵和步兵的猛烈的砲火還擊之下，該軍遭受了很大的損失，終於退却。經過一小時後，達武復又二度進攻，甚至佔領了該處砲壘之一，但受俄軍的反攻，又終於被擊退了。達武的第三次攻擊，也沒有成功。

僅到十二點鐘，因拿破侖在巴格拉蒂昂凸面堡附近集中了三萬人，而俄軍只有一萬八千人，於是俄軍才放棄了該綫，而退至謝米諾夫豁谷。

同時，在鮑羅丁諾區域，戰事仍在繼續着。法將博加奈用一部分力量佔領柏蘇博富村以後，便抽調三師步兵和格魯希騎兵隊，至柯洛查河對岸，於十時攻擊拉葉夫斯基砲台。博加奈的軍隊毫無成功地向砲台攻擊了數次，而都遭遇了俄軍的猛烈火力和肉搏。最後經過一度極猛烈的搏鬥以後，砲台終於在下午三時失陷，但敵人佔領該砲台後，再未前進。

那時庫杜佐夫於十二時即派烏華羅夫騎兵師團和蒲拉托夫哥薩克隊圍攻拿破侖左

翼，俄軍騎兵隊過柯洛查河而調至小村，近襲由柏蘇窩退出的博加奈軍。蒲拉托夫向前突進，達至斯摩林司克大道，使拿破侖對於他的後方，極感不安。不過蒲拉托夫並未獲得成功，庫杜佐夫害怕騎兵隊的局部失敗，乃下令烏華羅夫和蒲拉托夫退却。

下午四時拿破侖到了謝米洛夫的高地，他觀察俄軍的陣地，看到敵人並未擊潰，還是一支可怖的力量，同時到處都報告損失很大。預軍備早已用完了，留下的只有近衛軍，假若再損失了它，那就等於一敗塗地了。拿破侖並未決定繼續攻擊，而只限於砲兵轟擊俄軍陣地，到了晚間，害怕敵人的反攻，仍退到柯洛查河後面，而放棄了那天所佔領的高地。

庫杜佐夫也接到了他的軍隊中損失很大的報告，於是他馬上下令退却。

保衛自己祖國的俄國兵士的頑強抵抗，實出於拿破侖的預料以外，大體說來，他把俄軍的戰鬥力估計的很高；『在我的歷次的戰役中，最悲慘的，莫過於莫斯科城下的一役了。法軍在這一役中固然表明了自己是常勝的軍隊，但俄軍也不能說是戰敗的軍隊。』

自鮑羅丁諾之役以來，已經一百二十五週年了。在這一期間，在軍事技術上，在軍隊的社

會政治的成份上，以及在作戰的藝術上，都發生了很大的變化。

俄國的士兵，農奴農民，在千鈞一髮的當兒，竟能顯露特殊的堅定和勇猛精神，去保護自己的祖國，那未現在蘇聯紅軍的戰士都是以忠於列甯——斯達林黨和政府的精神所訓練且由最新的科學和技術成就所裝備的社會主義祖國的自由公民，他們在保衛可愛的祖國的當中，更能表現空前未有的堅定，勇猛及頑強精神了。（譯自一九三七年九月五日蘇聯真理報）

鮑羅丁諾與一八一二年

V. 伊凡諾夫

一 『希望我們表現的要像西班牙人那樣的堅決』

一百二十五年前，即一八一二年九月五日，歐洲聯軍，在拿破崙指揮之下，與俄軍相戰於鮑羅丁諾村附近的高原。拿破崙自進入俄國境界之日起，即自六月廿四日起，力謀一舉而擊潰俄軍。爲了這一目的，他調來的有丹麥的步兵和波蘭的槍騎兵，有法國的近衛軍和德國的胸甲騎兵，有葡萄牙的砲手和瑞士的步兵；他率領來的有克羅亞特人，意大利人，巴伐利亞人，撒克遜人。像現在的好多法西斯國家一樣，他並沒有宣戰，而經奈曼調來征俄的法軍，有三十五萬五千名，聯軍有三十二萬二千名，或用別的算法，計有步兵四十八萬，騎兵十萬，砲兵和預

備隊三萬，那時歐洲都以高興和恐怖的目光注視這次的出征。當拿破侖經過德國時，萊布錫大學把『獵戶七星』(Orion's Belt)改名爲『拿破侖羣星』(Napoleon's Constellation)，並且很明白的，要等候他由俄返國時，把天上的銀河改名爲『拿破侖河』。同時，拿破侖並用馬車運了自己的一幅身披羅馬皇敵的大理石像，預備設置在彼得堡上議院內，而用同一馬車把彼得堡的「騎士銅像」搬到巴黎去。

那時俄國對於戰爭的準備很差，在戰爭開頭的當兒，英國甚至不願與俄國聯盟。俄國準備的壞，就可想而知。從邊境到莫斯科，沒有一點兒防禦工事。自然，在鮑羅丁諾附近會戰時，聰明的俄將庫杜佐夫，並未想到拿破侖的失敗，而只想使這位大元帥手忙腳亂，不知所措就好了。在鮑羅丁諾村會戰的俄人，居然使拿破侖不知所措起來。拿破侖最主要的失敗，就在於此。後他不論在戰術上或政治上，都放棄了進攻而改取防守，而這正是俄人的不小的勝利。一八二二年以前，法人曾兩度擊潰了俄國的軍隊。一八一二年以前，僞善者和矯飾者沙皇亞歷山大，本是跟法國訂有同盟的。不過這一同盟對於俄國，是毫無益處，是極不光榮的。爲了法國，及

爲了與拿破侖友好，俄國會作過五次戰爭，對英戰爭，對波斯戰爭，對奧戰爭，對土耳其戰爭，對瑞士戰爭。拿破侖會謂把世界分成了兩個勢力範圍：法國支配歐洲，俄國則支配東方。但俄國慣於跟英國通商，而拿破侖那時却對英實行「大陸的封鎖」。俄國出賣的是麵包，大麻，油類，木材，皮貨。法國賣給它的是酒，胭脂粉及「帝國袍」，而向它購買的則一無所有。五年前一個盧布值六十五個戈比，現在僅值二十五個戈比。社會騷然，議論紛紜。歐洲共有一萬萬七千七萬人口，其中法國的人口則爲七千五百萬，並且其餘九千五百萬人口對於拿破侖的畏懼，不下於七千五百萬法人已侵入波羅的海，而有佔有該海之處，這就是說，有佔有彼得堡之虞。法人已使波蘭復興。沙皇亞歷山大很明白，俄國社會以他答覆他的父親沙皇巴甫爾的方法，來答覆這一屈辱而無益的同盟。那時沙皇巴甫爾於一八〇一年想與英絕交，而跟波拿巴特（拿破侖的姓）訂立同盟，推翻前皇，甚至把他殺死。

在法軍各團的前面，飄揚着拿破侖的鷹旗，這種鷹旗早已代替了福利格人式的帽子。可惜這種鷹旗要在嚴寒和深泥中去找尋苦的光榮之路！

俄人退却了。戰綫對於他們拉的很大。他們期待着援兵和子彈。

天氣炎熱。雨量稀少，但雷雨很多。

拿破侖的軍隊逼近了狄維那河，這裏是由一個德國學者，蒲福爾將軍防守的，野營取名爲「狄里斯野營」。

大家都曉得，在一個長久的期間，尤其在一八一二年前一兩年，西班牙人和葡萄牙人在英人幫助之下，對於拿破侖軍隊的侵犯比里斯半島，曾予以猛烈而順利的抵抗。西班牙人把法人打敗了好幾次。法軍很難鞏固所佔領的地方。一八一二年六月十二日，亦即大約是拿破侖經過納曼的一天，英國惠靈頓將軍會率領英國西班牙葡萄牙三國軍隊，進攻法軍，在亞拉比爾平原的一戰，法人會損失了六千兵士，九尊大砲。指揮官約瑟奔拿巴特，即拿破侖的兄弟，乃從瑪德里逃至伐倫西亞。原來這位惠靈頓將軍，在抵禦法國馬森拉將軍大軍的時候，一年以前，在葡萄牙由達戈河至海岸之間，就建築了三道角面堡，在這些角面堡裏面，共有一百六十八座砲台和三百八十三門大砲。這些角面堡叫做「多列斯·威德拉司」，馬森拉將軍

向這些角面堡進攻了一個半月，不能佔有，於是不得不回兵開始由葡萄牙退却。

蒲福爾將軍決定在狄里斯建造一種類似「多列斯·威德拉司」的東面來阻止拿破侖。他掘了一道塹壕，設置了砲台，並建造了預備陣地，以河掩蔽野營的後方。俄軍司令派遣克洛維茨前去視察該野營，認為它作的不好。野營裏面可住十二萬人，在退却時，後方則以河為憑藉，河上已經沒有橋樑，僅羣集着好多小船。食物和彈藥隨便堆在倉庫裏面，很容易失火毀滅。

這個稀糟一團的野營，貝克萊·德多里將軍（俄軍總司令）所指揮的退却，以及好多沙皇左右的德國顧問，——所有這些在社會上都引起了有撤換俄軍司令的必要。

沙皇亞歷山大駐在狄里斯。預料他在這裏會接到了惠靈頓將軍從葡萄牙出兵進攻法軍的消息，因為下面他下給德多里的諭旨，就是在這裏寫的：「朕決即發佈宣言，如敵人再行侵犯，即用一切手段號召人民從事征剿……朕希望我們表現的要像西班牙人那樣的堅決。」西班牙人的大名，他們保衛祖國的英勇鬥爭，為俄國人人所稱讚。社會上要求仿效西班

牙人和葡萄牙人的榜樣，實行「武裝人民。」一般預料拿破侖行將進犯彼得堡，於是沙皇下令將亞歷山大尼瓦女修道院，上議院，宗教會議，各大臣卷宗，軍官學校，銀行，造幣廠，博物館，塞特羅列茨廠，蘇窩羅夫像，及彼得大帝紀念碑概行搬移，所有這些東西和皇族，一同搬遷至卡桑。一時首都人心大亂。教堂裏面充滿了人，但都沉默不言。馬車漲價五六倍。

但是法軍的前進，卻遭遇了很大的困難。道路很壞。哥薩克兵毀壞了一切橋樑。軍隊不得不在田野裏走，田野裏的糧食和青草，不是被退却的俄軍，踐踏得精光，便是割得乾乾淨淨。拿破侖的軍隊既為數衆多，給養困難，那末他不得不在居民和食物貧乏的區域，加緊徵發，而這些地方的農民，自己在夏季未到收穫前，就需要糧食的。在威特布斯克附近，馬所吃的僅有青草，發給兵士的不是麵包，而是麵粉，巨大而吞沒力量的後方，日益擴大，而需要援兵。因為天氣炎熱和飲水缺乏的原故，許多兵士都生病了。

俄軍指揮官認為狄里斯野營不大適宜，便將軍隊移至狄維那河右岸，而作了進一步的退却。

七月二十一日在大灣簽訂和平條約，並與西班牙柯爾特司的大臣訂立同盟。「凡對兩方相互利益和兩方所採取的堅決抵抗法皇到底的一切，均所同意。」

八月十八日，全部法軍接近了斯摩林司克。從天明起，法人便整裝出發。但在十七日子夜後，俄國指揮官害怕拿破侖佔有了莫斯科大道，而深入後方，便委多霍杜羅夫一軍保衛斯摩林司克，並派了兩軍防守莫斯科大道。

法軍期待着在俄軍退出斯摩林司克時，準備一戰。拿破侖知道俄軍退出的消息，即下令進攻斯摩林司克；午後四時，法軍達武、納伊、鮑尼托夫斯基諸隊，進至斯摩林司克。多霍杜羅夫在近郊戰了兩小時，然後退入城內。拿破侖攻擊城市的各部分。「黑烟蔽天——當時的人寫道——喧聲和砲聲遮掩了一切。莫洛霍夫門附近四尊大砲竟更換了四次，因為人馬在一個很短的時間內便被殲滅了，當時砲火的猛烈，可想而知。」拿破侖下令衝鋒前進，並令各隊從側面進攻砲台，竟轟擊了一五〇砲教堂、高塔、房屋、倉庫，都化為灰燼。沒有一點兒風。濃烟和猛火，像柱子一樣，直升天空。據目擊者所說，花園中的菓實，都被大火燒焦了。城內房屋共有兩千

二百五十所，其中留下的只有三百五十所。

拿破侖「雖佔領了斯摩林司克，但沒有取得它。」拿破侖想用突然而猛烈的打擊把敵人一下消滅，但是他在斯摩林司克的兩萬人，却把俄軍釋放了。

二 鮑羅丁諾之役

法軍的前進，一天比一天感覺困難。俄軍天一破曉即起身，趁日光不烈之際，就走了，此時法軍則要修築被毀掉的橋樑，並尋求食物。法軍慣於以徵發當地居民的食物來給養，但用徵發方法，來供給這樣巨大的軍隊，却是很困難的。「俄人——克洛維茨說——處處可以找到糧食，此外，並由內地運輸食物來，他們的馬都是慣於單獨飼養的。」法軍副王和蒲尼托夫斯基的側擊隊，差不多摸索地行走，沒有引導，也沒有地圖，極為困倦。兵士的鞋子都走爛了。長官看到邊區人烟日益稀少，把車輛收集在一起，因之輜重更形加多。這樣以來，拿破侖更急於想用速戰速決的方法，一下結束戰事。

俄國社會對德多里極不滿意，認為他是賣國賊。因此庫杜佐夫士厥的征服者便代替了他。克洛維茨講到庫杜佐夫時說道：「他以空前未有的勇敢精神來看自己，把自己看作勝利者，處處宣告法軍的逼近滅亡，到最後關頭，他裝腔作勢，似乎爲了保衛莫斯科，準備將作第二次會戰，而博得了無限的稱讚。」我以為克氏的這幾句話是錯誤的。大家都知道，法軍是滅亡了。事實上，俄人的確準備在莫斯科作第二次會戰，但適於作戰的地方的缺乏，却妨礙了這一計劃的實行。這位天才人物的毛病，就在於環繞在他周圍的助手，都不了解自己的民衆，更不了解自己的地理。瞧吧，保衛全國生命的軍隊，正在退却着，而同時將軍們却在尋求何處可以作戰的地方。『由格惹茨克到莫斯科——米海洛夫斯基將軍說——不論一座堡壘或即使是一個最短的期間能阻止優越的敵人，或能利用以操縱自如的有工事的野營，都是沒有的。』

最後，據長官們的報告，「在鮑羅丁諾村找到了牢固的地方。」在這裏庫杜佐夫爲了滿足極苦悶的輿論，並看到自己的軍隊不停止地退却，乃下決心與拿破侖一戰，雖然他的後備

軍並不怎樣的好。民衆自衛團在第一區有十二萬一千人，在第二區有兩萬三千人，在第三區——伏爾加區，有二十萬八千人。不過這些民衆自衛團的各團，還沒有編入軍隊，甚至他們都訓練的很壞，而武器尤爲惡劣，大半都是標槍和斧頭。莫斯科居民撤退的情形，極爲慌亂倉促，往往搬移的只是微小的東西，而將非常重要的機關留下，車馬爲私人所佔據，軍用的彈藥，反而無法運輸。可是庫杜佐夫仍建築了堡壘，填滿了砲台。每團僅留下彈藥箱，每營一輛病車及長官的行李。其餘的則統統運到莫查伊斯克去了。

拿破侖的軍隊，一天一天逼近了。九月五日（俄國舊歷八月二十三日）下午二時，法軍渡過柯洛查河，而以所謂謝華丁諾角面堡爲憑藉。此種角面堡建造在謝華丁諾村附近，爲五角形，裝有大砲十二尊。在戰爭開始的當兒，角面堡的工事，尙未完竣，因爲工程隊的築城器具是不夠用的。在戰事業已發動的當兒，九月六日，鋤鏟才由莫斯科運到了。

俄軍右翼藏在森林中，指揮這個右翼的則是庫杜佐夫。他以爲拿破侖定要打擊右翼，但拿破侖則進攻謝華丁諾角面堡——俄軍左翼，該翼是憑謝米諾夫村作戰的。在俄軍左翼的

中心，有個雙層的砲台，矗立在一個高高的墓塚上面。它就是有名的拉葉夫斯基砲台。

拿破侖深信自己的軍隊的優越，在開始作戰的時候，對兵士訓話道：

「搏鬥的結果，大家便可獲得良好的冬季房子，而幸福的返回法國。大家定要使人人以後稱讚你們當中的每個，說這個兵士曾參加過莫斯科城下的大戰。」

拿破侖下令將他的兒子的像片，懸掛在帳幕的前面，爲的叫兵士看見「法蘭西的將來。」覆在平地上的濃霧消散了，出現了太陽。

「我軍的勝利，正如太陽的在奧斯特里的上昇。」（註）——拿破侖說。

（註）俄國的一個地名，在莫斯科東——譯者

在他的幕下，剛由西班牙來的一位軍官，正在報告消息，說法軍在薩拉曼斯克之役失敗了。

庫杜佐夫向兵士的訓話却說的很簡單：

「大家定要保衛祖國的土地。每關都要參加作戰。你們像放哨的一樣，每兩小時換一次。」

末了一句話證明，庫杜佐夫把敵人的戰鬥力估計的很高。

鮑羅丁諾的大戰開始了。

早晨七點鐘，法軍納伊元帥率領軍隊，向位在俄軍中央的角面堡進攻。尤根尼親王，則向謝米諾夫村及四周堡壘突進。法軍攻下了角面堡。在敵人的槍林彈雨之下，俄人又重加佈置一番，擊退了角面堡中的敵人。法軍繆拉第和達武的軍隊又衝入謝華丁諾角面堡。戰事一直繼續到晚間。夜間燃燒着火把，在火光之下，俄軍看見了一支巨大的縱隊逼近。於是納威羅夫斯基便率領他的第二十七師去迎戰。他下令不用開槍，而用刺刀靜悄悄地襲擊，於是法軍逃散了。俄軍乃衝入角面堡，奪獲大炮數門。但在半夜又來了新的縱隊。半被破壞的角面堡，已不能防守。俄軍便放棄了它。守角面堡的俄軍只有一萬八千，進攻的聯軍則達三萬五千人以上。

九月七日，兩軍整整對峙了一天，拿破侖把軍隊重新佈置，加以考慮。從天明起，他就騎在馬上。他把意大利軍隊巡視了一回，並檢閱了一下波蘭軍，以後就住在謝華丁諾角面堡裏面。相傳他問道：

「俘虜了多少？」

一個垂死的敢死隊隊員答道：

「他們不願生還。」

「好吧！就把他們一律處死！」——拿破侖說。

這時聽到了呼喊的聲音。他的騎兵接近了河面，得知流在他們面前的乃是莫斯科河，便高呼萬歲。拿破侖說道：「我們就用河的名字來稱呼明天的勝利吧。」於是他把納伊元帥封爲莫斯科公爵。

九月八日，法軍納伊和達武兩元帥的精銳部隊都奉令作戰了，並指撥了三師騎兵，在繆拉特——納亞浦力坦王指揮之下，去援助兩位。拿破侖把他的司令部設在謝華丁諾角面堡裏面，以便觀看戰場。全綫砲聲，如雷響一般。法軍的大砲，竟達四百門，這個數目是當時空前未聞的。俄軍僅有三百門。據說，砲聲在莫斯科都可以聽到。拿破侖的全部火力是集中於左翼，尤其左翼的中心——巴格拉蒂昂凸面堡和拉著夫斯基砲台。第一次總攻是早晨六時，這次是

被擊退了。第二次總攻是早晨八時，這次又被擊退了。第三次總攻是早晨九時，穆拉特竭力以他的騎兵支持達武。納伊元帥的第三軍也開上前去援助。聯軍當中的精銳部隊都出動了。但是仍被俄軍擊退了。第四次總攻是早晨十時。納伊元帥佔領了堡壘。俄軍康諾夫尼曾和道羅霍夫將軍的數師，用刺刀肉搏，擊退了敵人。早晨十一時作第五次的總攻。被手榴彈所擊，俄將巴格拉蒂昂陣亡了。法軍又衝入堡壘。俄軍成立敢死隊，加入作戰，又擊退了法軍，把他們驅到森林裏面去。紛紛向庫杜佐夫乞援，但他還害怕拿破侖攻擊自己的右翼而拒絕了。十一點半，拿破侖第六次下令，叫自己的軍隊向砲壘進攻，而佔領了它們。

拉葉夫斯基砲台也被佔了。不過它的被攻陷，是因為它的彈藥用盡了。俄將葉爾莫洛夫由附近走過，他是總司令派到第三軍裏面去的。他看到法軍已衝入砲台。他飛跑到附近四圍的兵士那裏去，指揮他們，用刺刀肉搏。終於擊退了砲台裏面的法軍。砲兵隊長庫泰索夫，自動加入葉爾莫洛夫部下。他陣亡了。法軍的火力，交互地向砲台轟擊。俄軍則用刺刀肉搏。聯軍的馬隊，也向砲台襲擊。

中午以後，庫杜佐夫，下令將軍隊重新佈置，把戰綫略向西一移。他知道謝米諾夫村附近左翼的形勢，異常嚴重，第二軍團遂由右翼改調至左翼。拿破侖把他的近衛砲兵和馬隊，也都全部調到左翼，來進攻俄軍。

這時庫杜佐夫同意蒲拉托夫的提議——主張哥薩克和武華羅夫的騎兵軍團，渡過柯洛查河淺灘，從後方打擊法軍。蒲拉托夫帶了九團哥薩克兵渡過了河。

法國騎兵準備衝入謝米諾夫村，俄軍正從這裏退却着。俄軍僅有三團曾經完全有秩序的退却，其餘的都潰散了。陣綫差不多瓦解了！納伊報告拿破侖，謂在謝米諾夫村附近的凹地，可把俄軍截斷爲二。不過同時拿破侖知道，蒲拉托夫的哥薩克兵已經向他的軍隊進攻！哥薩克的這一襲擊，使拿破侖大爲恐慌。他離開司令部，不辭辛苦，親自到柯洛查河去調查真情。他的軍隊遂停止前進。拿破侖外出約有兩個鐘頭，這時俄軍便乘機增援。戰鬥仍繼續了下去。法國的步兵和騎兵，全行覆沒，壕溝裏很快地填滿了屍首。新添的大隊，一批一批補充上去，沒有騎手的馬羣，在田野裏的壞了的大砲與彈藥箱中間，跳來跳去。不斷傳來用歐洲各種語言

指揮的命令：「上前殺野蠻人！」沒有俘擄一個人，米諾拉多維赤下令，凡生擒一個俘虜，償盧布十塊，爲的訊問消息。大砲都燒壞而成了碎片。砲彈像刀一樣，轟穿了四方陣地。

大約晚上六時左右，俄軍移至灌木林第三道陣地。俄國預備部隊留下的僅有五千兵士，尤其主要的，是彈藥不夠，從莫斯科運來彈藥是很困難的。

法軍各大將都請求拿破侖允許調遣舊的近衛軍加入作戰，來殲滅俄軍。不過拿破侖對於俄人的頑強抵抗，深爲驚異，他說：

『此地距法國有三千公里，萬不能再把最後的預備部隊也都犧牲了。』

這譯成普通的話，就是說他害怕失敗，就是說他已放棄了進攻的戰術，而改取了防守的戰術。這便是表示俄軍的勝利，那是說拿破侖的來到莫斯科，聲勢可怕的只是他的名字，而並不是他的軍隊。這使一位並非民主主義和並非俄羅斯崇拜者的作家——華特·斯科達（Walter Scott）關於鮑羅丁諾之役說道：「從未參加過戰爭而還穿着褐色長袍的老百姓，竟然編成隊伍，與堅定的精兵搏鬥。」

在這一次偉大的戰役中，在一天之內，陣亡的共有十萬人。敵人的損失是相等的，而敵人的軍官的損失，尤爲駭人。俄軍損失的將軍計有二十二名，法軍則有四十七名。這表示說，法國高級指揮官對於戰事的參加，雖比俄軍來得積極，但是俄軍的一般戰鬥的精神是在一個較高的水準上面。俄軍陣亡了五萬八千人。法軍所俘擄的只有七百人。當夜間庫杜佐夫知道了損失情形以後，雖然法軍放棄了被他們所奪佔的俄軍陣地，乃至謝華丁諾角面堡，但由於彈藥的缺乏，防禦工事的惡劣，築城器具的剛剛領到，以及允諾下的援軍的未到，他便下令俄軍退却了。俄軍退却的很好，拿破崙在莫查伊斯克不知道俄軍是沿莫斯科大道退却了，還是沿喀魯惹大道退却了。大軍後面，沒有留下一個可把他們退却的祕密告訴拿破崙的人。給他可作嚮導的，只有一條荒涼焦土，無水的道路。——滅亡的道路……

三 三十三天

九月十三日，俄軍到了莫斯科附近庫杜佐夫和他的參謀部駐在樸克隆山上。莫斯科的

總司令拉斯托普青伯爵到這裏來歡迎他，向他報告莫斯科民衆武裝自衛的狀況。在報告時，三天前剛由西班牙回國的克羅斯沙爾上校也在旁邊。他穿着西班牙的軍服，會說：瑪德里自被法軍佔領以後，麵包異常地昂貴，每磅要值三十「蘇」，法軍在西班牙後來只限於防守，加以拿破侖還要求從西班牙抽調軍隊，至俄國增援。說到這裏，視察莫斯科附近陣地的幾位軍官，也回來了。窪地和灣曲的河流，使軍隊的轉移，極感困難，而人民自衛團因莫斯科人心狼狽，也極其恐慌；而且人民自衛團在當時是一種極弱的軍事力量。所以以前曾經竭力準備防守的拉斯托普青，也同意退却。隨後晚上就在菲里村軍隊本營內，舉行軍事會議。拉葉夫斯基將軍表示全軍的意見，會說：「前進向敵人迎戰，比等候敵人要有利得多。不過我們的軍隊，不慣於應用類似的策略。我們只能使拿破侖的侵犯莫斯科，暫時延緩。」由此可以看出，高級將佐的情緒，還沒有轉變，這都承認拿破侖的進攻戰術是不可戰勝的，是堅固無比的。於是庫杜佐夫便從椅上輕輕地立起，說道：「那末就下令退却吧。」

莫斯科所有大鐘的繩子都剪斷了，爲的不要打警鐘。拉斯托普青在全城貼滿了印就的

佈告，以安人心。從早晨起到晚間，除多羅戈米諾夫門外，其餘各門，都是箱馬車，輕馬車，載重車，魚貫而出，在一天之內，經過該門的馬車在兩千輛以上。莫斯科河的小船上都載着傢私，運往他地。街道上載運傷兵——飽羅丁諾戰役的犧牲者——的車輛，絡繹不絕。居民向車上紛紛投擲銀錢和麵包。公家財產，從莫斯科運出的有六萬三千輛。克里姆林兵工廠出賣武器，凡願買者都可去購買，計一枝步槍兩個盧布，一柄大刀和茅一個盧布。在庫杜佐夫到來的一天，槍枝一概免費送人。這時拉斯托普普下令消防隊開赴烏拉狄米爾，並令將消防管——一千六百具——和消防桶，統統由莫斯科運出。酒店的酒缸，都打破了；那來不及開的莫斯科河上載運家私的小船都縱火燒毀了。首都周圍的村莊和露營地，也都燒毀了。巨火的火光，報告着法軍的逼近。莫斯科街衢上，行人和馬車的喧聲嘈雜震天，簡直聽不見人的聲音。農民們還不知道莫斯科業已棄守的，跑到市上來，向紛紛逃亡的地主和商人問道：

「難道你們討厭莫斯科了嗎？」

法軍穆拉特的騎兵走在前面，視察谿谷和樹林。他走上了蒲克隆山，拿破侖拿着地圖和

望遠鏡走着。他等着代表們，情願寬宥他們的遲延。他還沒有等着，便做了個手勢。信號的射擊，證明法軍的前鋒已經進入莫斯科了。

在克里姆林兵工廠附近，約有五百武裝的莫斯科人，企圖予以抵抗。繆拉特，擊了三砲，把他們驅散了。

莫斯科成了一片焦土。居民遷空了。拉斯托普青相信，即使他不下令縱燒，莫斯科也要燒掉的。夏季是很炎熱的，法軍無法消滅大火，各屋看去，杳無一人，莫斯科石築的房屋，非常之少，僅在中心和城郊有兩三所皇宮，是石築的。

克里姆林準備歡迎拿破侖。印刷所裏印好了廣告，情報員馳報各國，「現在正是四點半。勝利軍剛進首都，拿破侖皇帝陛下已跟他的本營於此刻入城。」

軍隊入城，未帶火仗。官佐自行選擇房子。法國革命軍的自覺的紀律，早已蕩然無存了。兵士和官佐，因食物的缺乏和勞苦，都疲憊不堪，他們都打開空屋，搜求鞋子，麵包，和衣服。搶劫開始了。夜間中國城內的雜貨街也都着火。

九月十六日早晨拿破侖沿阿爾巴特路入城。城內唯一開門營業的商店，乃是阿爾巴特的一家藥房，老板爲一法人開門向拿破侖叩頭致敬。拿破侖穿着平常的褐色大氅，未帶勳章，打小小的阿爾巴特場上走過。拿氏剛進克里姆林，旅館和一系列馬車便起火了。在半夜裏，克里姆林周圍，成了一片火海。黑烟火光接近了克里姆林宮，火燒爆鳴的聲音，都可以聽到。在莫斯科河上，橋梁和船隻，都起火了。鮮明的火光，透進了皇宮的窗宿。拿破侖從床上起來，出去到露台上有幾次。「這些斯吉夫人！」（註）——他說。

（註）野蠻人之意——譯者

到了次晨，大火已延燒到兵工廠。這有使克里姆林被炸的危險，尤其近衛隊砲兵的彈藥箱，都露天放在克里姆林廣場上。於是下令近衛隊帶上槍枝。拿破侖決即移住彼得羅夫宮。他沿蒂威爾街走，但火光却不允許。屋頂塌下來了，墻倒了，燒紅的磚塊，阻礙了道路。他又轉入阿爾巴特。

隨着火燒，法軍的搶劫，越發厲害。法兵很可憐的都在火燄中死亡了。長官和兵士，都紛紛

沿着長的街衢亂跑，而尋求藏身之所。地穴都充滿了居民。兵士衝入，搜尋食物。馬車載着居民，去搬運搶劫的東西到教堂裏面去，因為教堂係很厚的石牆，不易火燒，所以都作了儲藏所。三天三夜共燒了六千四百九十六所房子。

莫斯科的陷落，使俄國北部與南部間的交通，極感困難。拿破侖把俄羅斯劈分為二。自然，他期待着和平。他在蒲克隆山上就想遇見和平，但是我們曉得，他在克里姆林也沒有遇見。基本的理由，就在於如克洛維茨所說的一樣，「要使莫斯科對於敵人成爲一種可怕的世界。」不過拿破侖的軍隊並不能熄滅莫斯科的大火，因而表明了它的無力。此外，法軍在莫斯科僅有九萬人，其餘的不是留下護路，便是潰散了。要是拿破侖「對待他的軍隊比較愛護而關心些，」則這九萬人還是一種可怕的力量。但是法國革命的傳統已經喪失淨盡，聯軍只是僱服於皇帝的威名，而並非僱服於革命的觀念。所以，拿破侖的全部廣大帝國，經莫斯科大火的黑鏡，像一隻桶一樣，烘乾散亂了。

克里姆林的一切城門，都填閉了，僅留下了兩個。拿破侖便住在這兒。拿氏所委派的莫斯科

科市政府當局，手攥纏着白布，肩帶着紅色勳章，也集合在這裏。開了集市，但各縣的農民，並不到莫斯科來；大火驚嚇了他們，市政府發表了一道宣言，說道：

「市民們，安心地回到你們的家裏吧！手工業者和勞動工匠們回來作你們的手藝吧！農民們走出樹林，不要害怕回到你們的茅屋裏！城內已經開設了糧店，農人可把自己的多餘的糧食送到那兒去……」

拿破侖努力從事工作。他用克里姆林所獲得的大砲、建築砲台、添修城牆和紅場；他催促尚留在狄尼泊和狄溫拉河的軍隊，火速前進；下令動員意大利和法國一八一三年期的入伍兵。他擬了個計劃，想將烏克蘭劃出，成爲一個獨立之國，想鼓動韃靼人，並以研究蒲加切夫暴動史，解放農奴，來恐嚇沙皇。庫杜佐夫從他的軍隊中揀選了九個支隊，每隊五百人，把他們散布在各方面。這些支隊，仿效西班牙民衆領袖卡斯坦斯、奎斯特及巴拉福克斯的榜樣，主要以西班牙戰爭爲南針。於是出現了塞斯拉溫、芳威辛、達威多夫上校、非格納爾等遊擊隊。

那時多羅霍夫會收復了威里亞，該地是在鮑羅丁諾之役以後被拿破崙攻陷的。多羅霍

夫繞道進攻威里亞。他是用肉搏來暗襲守護威里亞的西法里亞人。自收復威里亞後，上城鎮的一千農民，便投奔多羅霍夫。上城人破壞了威里亞的堡壘，而加入多羅霍夫的隊伍。於是聯絡拿破侖和歐洲的主要的莫斯科大道，便被封鎖了。

俄國遊擊隊不時襲擊劫掠者或進攻運輸隊。他的武器是鐵鎚，鑿刀，和斧頭。他們的教練官，大半是頓河的哥薩克人。

遊擊運動，一天天擴大。在羅斯拉夫，居民自費武裝了四百步隊和馬隊，從他們的當中選舉了長官。在尤哈諾夫，在哈拉樸維茨基指揮之下，募集的隊伍有兩千人。這個隊伍遮斷了由威亞西馬到喀魯加的大道。法軍槍斃了當地的大批遊擊隊員。

在九月的末了，衣服單薄的法軍，已經感覺寒冷。落着小雪。拿破崙下令將勝利品運至法國。大旗，元老院屋頂上木製的莫斯科的徽章，伊凡大帝墓上的十字架，都收拾起來，拿破崙打算在魯佛爾建築一座新的教堂，把從伊凡大帝墓上所取來的十字架，放在這所新的教堂上面。從軍事的眼光看來，退却是很危險的，因為這樣以來，對於拿破崙在歐洲和法國的威名，有

所防害，他甚至打算在莫斯科過冬，但是食物的缺乏，尤其糧食的缺乏，棉衣的缺乏，更主要的，是莫斯科居民的缺乏，這些都迫使他不得不放棄莫斯科。此外，他害怕冬季把他跟歐洲切斷，尤其西班牙的事件使他非常不安。他通知外相馬列，將沿喀魯加大道由莫斯科退出，而住在狄尼汨和狄維那之間的冬季野營。在從莫斯科退却時，報告歐洲，說是駐紮冬季營，預備明春將攻彼得堡和基也輔。

十月十九日，數團法兵，分成行列，在拿破崙面前，最後一次走過。退出後，拿破崙下令將克里姆林炸毀。

法軍退出莫斯科時，負的所獲得的行李過多，以致前進的很慢。有一萬輛以上的箱馬車，轎馬車，貨車，分着四排，擺了三十四多公里長。此外，騎兵的馬匹，彈藥箱，都駛着或裝着馬車上裝不下的東西，步兵則慢慢地行走。現在俄國人都把法國人叫做「韃靼人」和「獸羣」。(註)在法軍放棄莫斯科的時候，留下的傷兵有五千人。

(註)從前法軍把俄國人叫做「韃靼人」和「獸羣」，含有輕蔑之意——譯者

預備設置在彼得堡的拿破侖的大理石像，也忘記了。這座像現在還放在克里姆林的軍械庫裏面。

拿破侖的大軍，在莫斯科共計住了三十三天。

四 第二十九期的『大軍情報』

經過一度頑強的搏鬥，法軍從小亞羅斯拉夫驅出了庫杜佐夫。不過他們看到南進很難，又返回原來的道路——斯摩林司克。

經過了莫查伊斯克，三十日早晨看見青草繁茂的平原。這裏堆着青銅的彈殼，死體，垂死的馬，鳥飛翔在血跡殷然的田野上面。這就是鮑羅丁諾。大軍靜悄悄地走過，人數還有十萬，但飢餓不堪。最近的商店是在斯摩林司克，還有三〇〇俄里。俄軍的戰術，是在於困斃這一大軍。一天天增加的遊擊隊的步哨，距大軍僅有三四里。落後的腳被消滅。橋梁完全拆毀。法軍把傷兵，病人，重傷者留了一路。他們的馬隊已不能作後衛，馬沒有鐵釘蹄，飼料只有牧草。拿破侖時

時下令軍隊速進，常常懲罰緩慢者。到斯摩林斯克時只有四萬二千人了，即差不多損失了六萬。食物用的是馬肉。沿路下鄉採集食物，已無可能。農民遊擊隊穿着法軍的大衣和帽子，已經公然在馬尾後邊走着。法軍對遊擊隊的恐懼，停止了掠奪行爲。法軍開始拋擲武器起來。營長尤其萊茵聯軍，害怕失掉旗幟，交給兵士藏在胸膛裏面。一切大砲都丟了。

不過在斯摩林斯克，食物極少，因爲初冬阻礙了河道的航運，開辦馬車運輸隊，馬又不够。在全部大軍中，騎兵不上五百人。加以天氣嚴寒，溫度表在零下二十五度。早晨露營地發現了屍體。狂風吼着，雪越下越大。道路上覆着冰雪。因爲滿地是雪，飼料已無法獲得，放出去吃草的牲畜都死掉了。兵士收集疲憊不堪的同伴。奧吉羅將軍丟給俄國遊擊隊的軍官有六十，兵卒兩千。尤根尼副王軍隊，全部潰散——蒲拉托夫奪獲他的俘虜有三千名，大砲六十四尊，次月又奪獲了二十三門大砲，兩千名俘虜。哥薩克特開了幾所完整的市場，出賣奪自法軍的勝利品。白銀太重運不動，用五十盧布便可換得一整袋銀子。

在柏列辛，拿破崙獲得一支援軍，共有兵士三萬人。騎兵差不多沒有了。拿破崙將有馬的

少數騎兵軍官，編成了一軍隊，給自己做警衛。團長們則充該隊班長。拿破崙把這一中隊叫做「神聖隊」。

第一道橋梁於中午左右修竣。在武丁諾元帥指揮下的縱隊，即向該橋邁進。當輜重一到第二道橋梁時，它已經壞了。對壕兵立在冰水中，水至腰際，修好了它。越日俄軍即到。大多數法軍已經渡河，被頓河哥薩克所迫的落後的法軍的一部份，走近了橋邊。人，輜重，馬，都落在河裏面了。因為橋已經燒毀了。法軍企圖打冰上渡過或從正在燒着的橋的火燄中走過。風雪越刮越大。

拿破崙穿着貂皮外套，到威爾諾去了。

法軍經柏列辛渡河時，尚有三萬人，六日之後，總共只有九千人了。

十二月十三日，法軍經過了納曼。這時它只有一千六百人。

這時拿破崙出版了第二九期也就是最後一期的『大軍情報』。他援引寒冬的條件，來解釋他的失敗和退却。這一期情報給歐洲報告了拿破崙計劃的滅亡。距威爾諾二十八俄里的

地方，在梅德尼克村，拿破崙會見他的大臣馬列。馬氏問到軍隊的狀況怎樣，拿破崙答道：

「軍隊完了。」

x

x

x

一八一二年給予俄國和該國民衆的是什麼呢？首先是它喚醒了內部優點的巨大感覺。一個貧困的，草鞋的，窮弱的，管理惡劣的國家，居然擊敗了和驅逐了巨量的爲世界上最好的名將所統率的歐洲軍隊。它勝利了，雖然它的才能還沒有十足的展開——因爲有名的遊擊運動並未編制好，甚至禁止集成很大的隊伍。遊擊隊武器的供給，極感困難，用「俄語」說，是用斧頭和拳頭來作戰的。無疑的，假定有很好的組織，能相信民衆，則拿破崙的軍隊也許被消滅的還要早些。不過俄國貴族階級對於廣大的民衆武裝，對於真正的民衆領袖的害怕，不下於對拿破崙的害怕。貴族階級和沙皇亞歷山大一聽到革命，簡直發抖，甚至他們把拿破崙本人也算在雅柯賓黨（法國大革命時革命集團之一——譯者）人以內。所以，當沙皇亞歷山大剛一戰勝和推翻了拿破崙，他便馬上宣佈了所謂「神聖同盟」。「神聖同盟」的主要目的就在

於歷服任何民族解放運動當希臘人，亞歷山大的同一信仰者，起來暴動反對土耳其人的時候，他便毫不加思索地承認這一暴動乃是反對合法國王的變亂，把一切暴動叫做「時代的革命徵候」。亞歷山大在國內創立了軍棍的制度，他的軍隊三分之一住在「屯兵區」，給了愚昧主義者和劊子手阿拉克切夫以無條件的權力。

不過在一八一三——一四年反拿破崙的戰爭當中，大量的俄軍到過歐洲，認識了歐洲的秩序，以及智力和社會的運動，尤其最主要的是開始了對隸奴制度的憎恨，因此又創造了別一個「同盟」——在思想上自然與「神聖同盟」相對立的「同盟」，那就是「十二月派同盟」——北方，南方及斯拉夫三組織聯合的組織。

現在那些於一百二十五年前，爲了保衛祖國，在狄維那和狄尼泊河岸，在斯摩林斯克城下，在鮑羅丁諾田野裏流血犧牲；在莫斯科，達魯丁，小亞羅斯拉夫，克拉尼依附近搏戰，抄襲敵人，趕跑敵人；在田野裏凍死，在沼澤中溺死的人們的後裔——蘇聯民衆，不但有他們祖先的勇猛精神可以傲人，而且他們祖先所保衛的祖國，現在已成了世界上最好的祖國，成了一般

相親相愛的祖國，成了保護一切勞動者的祖國，成了它的業績足以教育整個勞動界的祖國，成了社會主義的祖國，成了列寧和斯達林黨的祖國，一句話，成了偉大的社會主義革命的祖國，這更可以傲人了。（譯自一九三七年九月二日蘇聯伊士威斯吉亞報）

著譯他其的者譯書本

增訂給初學寫作者的一封信 四版政治經濟學講話	蘇聯文學顧問會著	從原則上開發一個青年作家應當如何修養的各項基本問題。	三角
增訂政治經濟學講話 四版政治經濟學講話	李昂吉葉夫著	文係故事體，生動有趣，好像讀小說一樣，毫不乾燥。	一元四角
政治經濟學教程	拉比杜斯著	經濟學讀物中最完善的一種，係根據俄文第八版所譯。	商務出版 二元七角
再社會科學的基本問題 版	普列漢諾夫著	開發新興哲學的各種基本問題。	四角五分
費爾巴哈論	昂格斯著	本書為新興哲學的經典，對於辯證唯物論諸問題發揮的很詳細。	二角五分
哲學（百科小譯叢）	米丁著	譯自蘇聯大蘇維埃百科全書，內容解釋哲學的發生與發展，及資本階級哲學的沒落與現代新興哲學中的基本問題。	三角
封建主義（百科小譯叢）		譯自蘇聯大蘇維埃百科全書，內容係解釋封建制度的發生、發展及滅亡。	一角五分
蘇聯新憲法研究		提供研究蘇聯新憲法的資料，斯達林關於蘇聯新憲法草案報告及新憲法全文，都包括在內。	三角
二十年的蘇聯		介紹蘇聯革命的經驗及其二十年來社會主義建設在各方面的成就。	與沈志遠先生合著 五角
民族殖民地問題	斯列達林著	列斯二氏關於民族殖民地言論的拔萃。	印刷中
國際現勢讀本		以中國抗戰為中心分析目前的國際大勢。	印刷中

俄國怎樣打敗了拿破侖

每冊實價國幣壹角

外埠酌加郵費

原著者

伊凡諾夫等

編譯者

張仲實

發行者

上海福州路
生活書店
漢口交通路

分店
西安
梧州

重慶
桂林
成都
貴陽
昆明
長沙

版權所有 • 不准翻印

中華民國二十七年二月初版

0.50

272570

#7
272570

活生

0.10